

Vocabulaire bilingue de la reliure

À passure (<i>n.f.</i>)	Laced-in
Arrondissure (<i>n.f.</i>)	Rounding
Cahier (<i>n.m.</i>) ou signature (<i>n.f.</i>)	Section or signature
Chainette (<i>n.f.</i>)	Kettle stitch
Charnière (<i>n.f.</i>)	Hinge or joint
Chasse (<i>n.f.</i>)	Square
Coiffe (<i>n.f.</i>)	Headcap
Comblage (<i>n.m.</i>)	Filling
Compas à pointe sèche (<i>n.m.</i>)	Divider
Contreplat recto (<i>n.m.</i>)	Inside front cover
Contreplat verso (<i>n.m.</i>)	Inside back cover
Corps d'ouvrage (<i>n.m.</i>)	Book block
Cousoir (<i>n.m.</i>)	Sewing frame
Couture (<i>n.f.</i>)	Sewing
Couverture (<i>n.f.</i>)	Cover
Couvrure (<i>n.f.</i>)	Covering
Demi à coins (<i>n.m.</i>)	Half-binding
Demi-reliure (<i>n.f.</i>)	Quarter binding
Dorure (<i>n.f.</i>)	Gilding
Dorure à chaud (<i>n.f.</i>)	Gold tooling
Dorure à froid (<i>n.f.</i>)	Blind tooling
Dorure sur tranche (<i>n.f.</i>)	Edge gilding
Dos (<i>n.m.</i>)	Back or spine
Doubleure (<i>n.f.</i>) ou papier de dos (<i>n.m.</i>)	Back lining
Ebarbage (<i>n.m.</i>)	Shaving
Emboitage (<i>n.m.</i>)	Casing in
Endossure (<i>n.f.</i>)	Backing
Estampage (<i>n.m.</i>)	Embossing
Fil de couture (<i>n.m.</i>)	Binding or sewing thread
Finissure (<i>n.f.</i>)	Finishing

Gommage (<i>n.m.</i>)	Gumming
Gouttière (<i>n.f.</i>)	Foredge
Grecquer (<i>v.</i>)	Sawbind (to)
Hors-texte (<i>n.m.</i>)	Insert
Macule (<i>n.f.</i>)	Waste sheet
Mors (<i>n.m.</i>)	Shoulder
Mousseline (<i>n.f.</i>)	Mull
Onglet (<i>n.m.</i>)	Compensating guard or guard
Page de garde (<i>n.f.</i>)	Endpaper or endleaf
Plaçure (<i>n.f.</i>)	Forwarding
Plat recto (<i>n.m.</i>)	Front cover
Plat verso (<i>n.m.</i>)	Back cover
Ploir (<i>n.m.</i>) - lissette (<i>n.f.</i>)	Bone folder
Presse à dorer (<i>n.f.</i>)	Blocking press
Presse à rogner (<i>n.f.</i>)	Plough
Queue (<i>n.f.</i>)	Tail
Rabat (<i>n.m.</i>)	Flap or turnings
Rainure (<i>n.f.</i>)	Score
Reliure pleine, plein cuir ou pleine toile (<i>n.f.</i>)	Full binding
Reliure souple (<i>n.f.</i>)	Flexible binding or limp binding
Rempli (<i>n.m.</i>)	Turn ins
Souflet (<i>n.m.</i>)	Hollow tube
Tranche (<i>n.f.</i>)	Edge
Tranchefile (<i>n.f.</i>)	Headband